

No. 39821

**Algeria
and
Tunisia**

Agreement on provisional arrangements for the delimitation of the maritime boundary between the Republic of Tunisia and the People's Democratic Republic of Algeria (with annex of 7 August 2002). Algiers, 11 February 2002

Entry into force: *23 November 2003 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 8*

Authentic text: *Arabic*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Algeria and Tunisia, 14 January 2004*

**Algérie
et
Tunisie**

Accord portant arrangements provisoires relatifs à la délimitation de la frontière maritime entre la République tunisienne et la République algérienne démocratique et populaire (avec annexe du 7 août 2002). Alger, 11 février 2002

Entrée en vigueur : *23 novembre 2003 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 8*

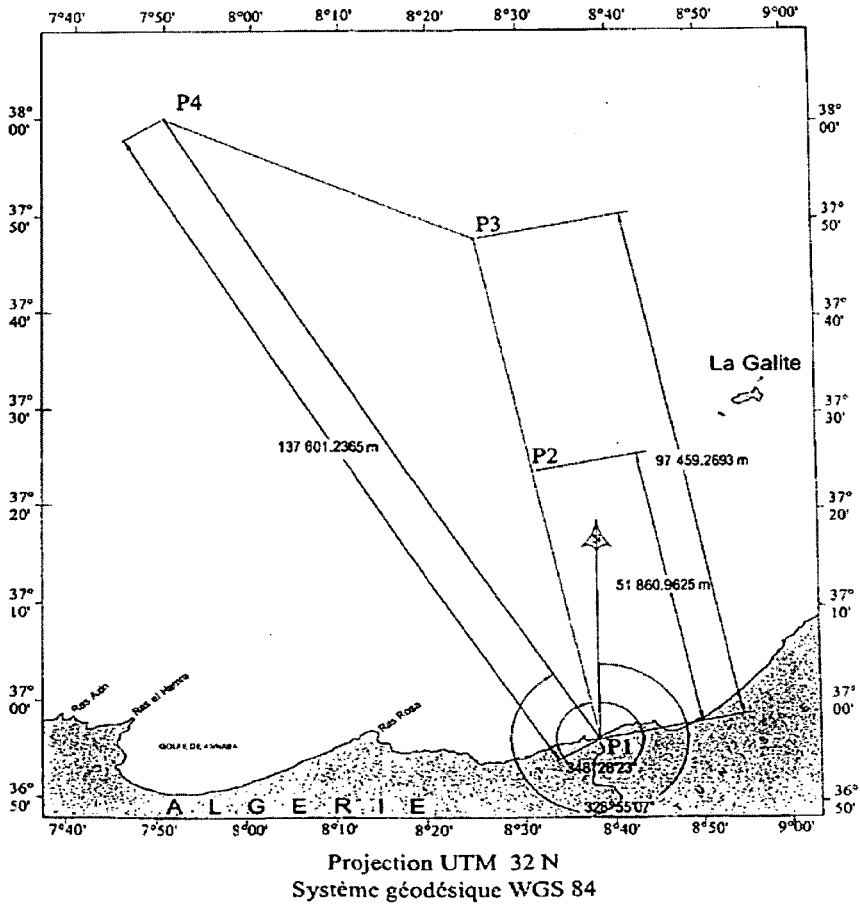
Texte authentique : *arabe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Algérie et Tunisie, 14 janvier 2004*

[PROVISIONAL LINE OF DELIMITATION MARKING THE MARITIME BOUNDARY
BETWEEN TUNISIA AND ALGERIA]

[TRACÉ PROVISOIRE POUR LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME
ENTRE LA TUNISIE ET L'ALGÉRIE]

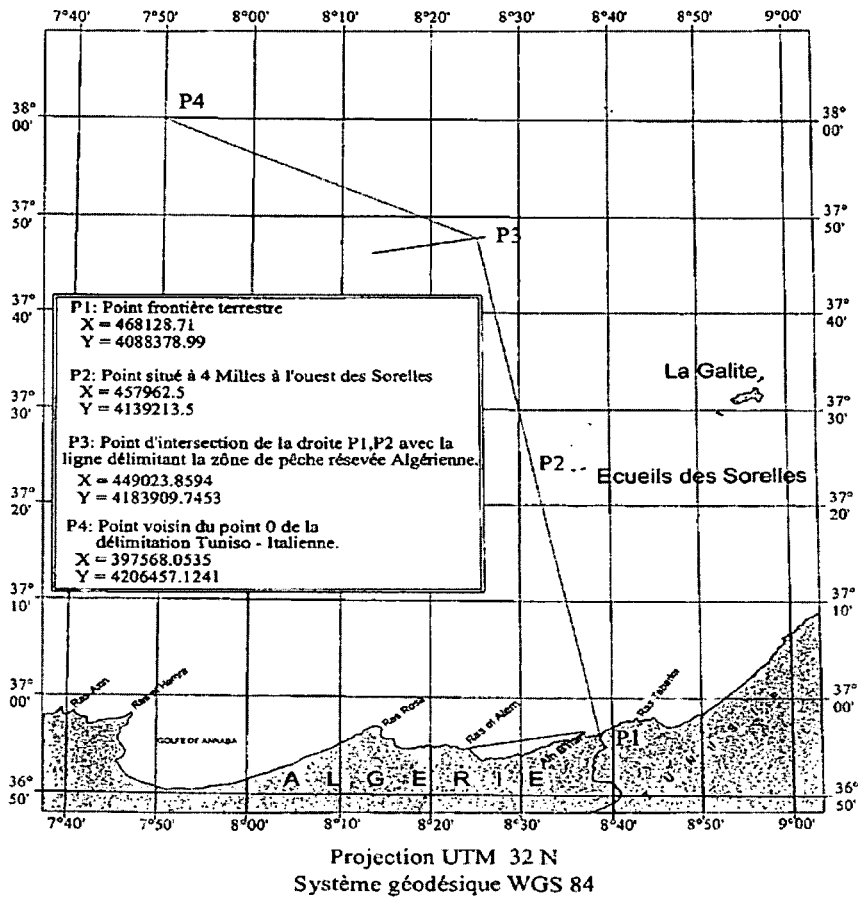
رسم بياني يجسد الخط المؤقت لضبط الحدود
البحرية بين تونس و الجزائر



[PROVISIONAL LINE OF DELIMITATION MARKING THE MARITIME BOUNDARY
BETWEEN TUNISIA AND ALGERIA]

[TRACÉ PROVISOIRE POUR LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME
ENTRE LA TUNISIE ET L'ALGÉRIE]

رسم بياني يجسد الخط المؤقت لضبط الحدود
البحرية بين تونس و الجزائر



وتفاديا لكل لبس في تجسيد هذه النقاط الأربعة على خرائط بحرية مختلفة النظم الجيوديزية و نظم الإسقاط، تعرف هذه النقاط حسب السميت (Azimut) والمسافة، انطلاقا من النقطة 1 (ن1) التي تتمثل في العلامة الحدودية رقم 001 للحدود البرية التونسية - الجزائرية.

النقطة 2 (ن2) : السميت = $348^{\circ} 28' 23''$ المسافة = 51860.9625 m
النقطة 3 (ن3) : السميت = $348^{\circ} 28' 23''$ المسافة = 97459.2693 m
النقطة 4 (ن4) : السميت = $328^{\circ} 55' 07''$ المسافة = 137601.2365 m

تم الاعتماد في تحديد النقاط المذكورة أعلاه على أساس المعطيات المتحصل عليها من المسح الهيدروغرافي لصخور السورال يوم 04 جويلية 2002، من طرف الفريق التقني المشترك و المجسدة في الرسم البياني المرفق بهذا الملحق.

عن الفريق التقني التونسي

الرائد بالبحرية فتحي ستاي

عن الفريق التقني الجزائري

العقيد عون عبد النور عبد الرحمان

حرر هذا الملحق بالجزائر في تاريخ 07 أوت 2002 في نسختين أصليتين باللغة العربية و لكليهما نفس القوة القانونية و يعتبر جزءا لا يتجزأ من الاتفاق الخاص بالترتيبات المؤقتة المتعلقة بضبط الحدود البحرية بين البلدين.

المفوض عن الجمهورية التونسية

المدير العام للشؤون القنصلية
بوزارة الشؤون الخارجية

عبد المجيد البواب

المفوض عن الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية

مدير الشؤون القانونية
بوزارة الشؤون الخارجية

نذير العريايوي

ملحق
للاتفاق الخاص بالترتيبات المؤقتة
المتعلقة بضبط الحدود البحرية
بين
الجمهورية التونسية
و الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

تنفيذاً لأحكام المادة الثانية (02) من الاتفاق الخاص بالترتيبات المؤقتة المتعلقة بضبط الحدود البحرية بين الجمهورية التونسية و الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، الموقع بالجزائر في تاريخ 11 فيفري 2002، يعتمد مفوضا البلدين الممضيين أسفله المحضر المذون لنتائج أعمال الفريق التقني المشترك و الوارد أدناه:

محضر أشغال الفريق التقني المشترك التونسي – الجزائري

تونس من 01 إلى 08 جويلية 2002

طبقاً للمادة الثانية (02) من الاتفاق الخاص بالترتيبات المؤقتة المتعلقة بضبط الحدود البحرية بين الجمهورية التونسية و الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، الموقع بالجزائر في تاريخ 11 فيفري 2002 تحدد النقاط الأربعة التي تكوّن الخط المؤقت لضبط الحدود البحرية بين البلدين وذلك وفق النظام الجيوديزي WGS 84 و نظام الإسقاط UTM كما يلي:

- | | |
|--------------|---|
| نقطة 1 (ن 1) | (X = 468128.71)
(Y = 4088378.99) |
| نقطة 2 (ن 2) | (X = 457962.5)
(Y = 4139213.5) |
| نقطة 3 (ن 3) | (X = 449023.8594)
(Y = 4183909.7453) |
| نقطة 4 (ن 4) | (X = 397568.0535)
(Y = 4206457.1241) |

مطابقة للاصل
 مودعة بتاريخ 18/07/2002
 18/07/2002

عبد الرؤوف بالظبي

المادة 10

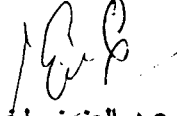
عند انقضاء المدة المشار إليها في المادة 9 أعلاه، يتفق الطرفان على صياغة اتفاق يتضمن ضبطا نهائيا للحدود البحرية بين البلدين. وإذا تعذر ذلك، يتفق الطرفان على تمديد العمل بهذا الاتفاق أو على مراجعته.

حرر بالجزائر في تاريخ 11 فيفري 2002 في نسختين أصليتين باللغة العربية ولكليهما نفس القوة القانونية.

عن الجمهورية الجزائرية


الديمقراطية الشعبية

وزير الدولة، وزير الشؤون الخارجية


عبد العزيز بلخادم

عن الجمهورية التونسية

وزير الشؤون الخارجية


الحبيب بن يحيى

- المحافظة على الموارد الطبيعية و خاصة منها الموارد الحية ؛
- الإغاثة والإنقاذ بالبحر ؛
- الوقاية وردع المخالفات الجمركية والصحية والجبائية والهجرة
غير الشرعية ؛
- الوقاية وردع المخالفات المتعلقة بالمخدرات وبتهريب الأسلحة؛
- الوقاية من كل عمل يهدد أمن البلدين ؛
- تطبيق القواعد التعاهدية، لا سيما تلك المتعلقة بمسائل أمن
الملاحة البحرية والجوية وبالمسائل البيئية البحرية.

المادة 7

تتم تسوية أي نزاع يتعلق بتطبيق هذا الاتفاق أو تأويله بالتشاور بين الطرفين أو بأية طريقة أخرى يتفقان عليها.

المادة 8

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ، اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق، وفق الإجراءات الدستورية المعمول بها في كلا البلدين.

المادة 9

يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة ستة (06) سنوات من تاريخ تبادل وثائق التصديق بين الطرفين. وفي الأثناء، يقوم الطرفان بإجراء تقييم تنفيذ هذا الاتفاق.

ينهي هذا الفريق أشغاله في ظرف ستة (06) أشهر على الأكثر، ابتداء من تاريخ التوقيع على هذا الاتفاق.

تدوّن أعمال هذا الفريق التقني المشترك في محضر يتم اعتماده من قبل مفوضي الطرفين و يعتبر جزءا لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

المادة 3

تمارس كل من الجمهورية التونسية شرقا لهذا الخط المؤقت، والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية غربا له، سيادتها أو حقوقها السيادية أو ولايتها القانونية.

المادة 4

لا تؤثر أحكام الترتيبات المؤقتة المنصوص عليها في المادة الأولى على الضبط النهائي للحدود البحرية بين البلدين.

المادة 5

في حالة اكتشاف موارد معدنية متداخلة على جانبي خط الحدود المؤقت، يتشاور الطرفان قصد الاتفاق حول كيفية الاستغلال المنصف لهذه الموارد.

المادة 6

يتعهد الطرفان بالتعاون والتنسيق في المجالات التالية :

المادة الأولى

يتكون الخط المؤقت لضبط الحدود البحرية بين البلدين من قطعتي مستقيم تربطان النقطتين 1 (ن 1) والنقطة 2 (ن 2) والنقطة 3 (ن 3) والنقطة 4 (ن 4)، المعرفة كما يلي :

- النقطة 1 تمثل العلامة الحدودية رقم 001 للحدود البرية التونسية - الجزائرية ؛

- النقطة 2 تمثل النقطة المتواجدة على بعد أربعة (04) أميال بحرية غرب صخور السورال ؛

- النقطة 3 تمثل نقطة تقاطع الخط الرابط بين النقطتين (ن 1) و (ن 2) مع الخط المتواجد على بعد 52 ميل بحري، المحدد شمالا لمنطقة الصيد الخاصة الجزائرية والذي يتم قياسه انطلاقا من خطوط الأساس الجزائرية؛

- النقطة 4 تمثل النقطة ذات الإحداثيات التالية :

* خط العرض ثمانية وثلاثين درجة (38°00'N) شمالا ؛

* خط الطول سبعة درجات وخمسين دقيقة (007°50'E) شرقا.

المادة 2

يشكل الطرفان فريقا تقنيا مشتركا يكلف بوضع الإحداثيات للنقاط (ن 1) و(ن 2) و(ن 3) و(ن 4) في النظام المرجعي الجيوديزي العالمي لسنة 1984 (WGS 84) ورسم الخط المذكور في المادة الأولى على الخرائط.

واستلهاما من روح الأخوة والوفاق التي سمحت بإبرام الاتفاقية الخاصة برسم الحدود البرية بين البلدين، الموقعة بتونس في تاريخ 19 مارس 1983 والمصادق عليها من قبل الطرفين ؛

وإذ تحدهما الإرادة القوية لتسوية المسائل المتعلقة بضبط الحدود البحرية بين البلدين بروح من التفاهم والتعاون والإنصاف ؛

وعملا بأحكام اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، المعتمدة بمنتيغو باي بتاريخ 10 ديسمبر 1982 و المصادق عليها من قبل الطرفين، لا سيما منها المادتين 74 فقرة 3 و 83 فقرة 3 المتعلقة بالترتيبات المؤقتة ؛

وعزما منهما على إدراج مساعهما في إطار العمل على إبرام اتفاق نهائي لضبط الحدود البحرية بين البلدين ؛

واعتمادا على أشغال اللجنة المشتركة المكلفة بضبط الحدود البحرية بين البلدين وخاصة نتائج دورتها العاشرة (10)، المنعقدة بالجزائر بتاريخ 27 جوان 2001 ؛

اتفقتا على الترتيبات المؤقتة لضبط الحدود البحرية بين البلدين وفق ما يلي :

اتفاق
حول الترتيبات المؤقتة المتعلقة
بضبط الحدود البحرية
بين
الجمهورية التونسية
والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إن الجمهورية التونسية والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، المشار إليهما فيما يلي بعبارة الطرفين ؛

رغبة منهما في توطيد علاقات الأخوة والتعاون وحسن الجوار القائمة بين الشعبين الشقيقين و المتجذرة في الروابط التاريخية المشتركة ؛

واستجابة للإرادة القوية لتعزيز العلاقات المتميزة بين البلدين في كل الميادين على أساس الإخاء والتضامن وتحقيق المصالح المشتركة ؛

وحرصا منهما على المساهمة في بناء صرح اتحاد المغرب العربي من خلال تمتين علاقات الأخوة والتعاون التي تربط دول الاتحاد وشعوبها ؛

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT ON PROVISIONAL ARRANGEMENTS FOR THE DELIMITATION OF THE MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE REPUBLIC OF TUNISIA AND THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA

The Republic of Tunisia and the People's Democratic Republic of Algeria,
Hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to consolidate the relations of brotherhood, cooperation and good-neighbourliness that exist between the two fraternal peoples and are based on common historical ties;

Prompted by a determination to strengthen the excellent relations between the two countries in all areas on the basis of brotherhood, solidarity and the promotion of common interests;

Wishing to participate in the building of the Arab Maghreb Union by strengthening the relations of brotherhood and cooperation between the States of the Union and their peoples;

Inspired by the spirit of brotherhood and concord that permitted the conclusion of the Agreement between the two countries on the emplacement of boundary markers, signed at Tunis on 19 March 1983 and ratified by the two Parties;

Motivated by the strong desire to settle questions relating to the delimitation of the maritime boundary between the two countries in a spirit of understanding, cooperation and equity;

Pursuant to the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, adopted at Montego Bay on 10 December 1982 and ratified by the two Parties, in particular article 74, paragraph 3, and article 83, paragraph 3, thereof concerning provisional arrangements;

Determined to include their initiative as part of the efforts aimed at the conclusion of a definitive agreement on the delimitation of the maritime boundary between the two countries;

Recalling the work of the Joint Commission on the delimitation of the maritime boundary between the two countries, in particular the conclusions of its tenth session, held in Algiers on 27 June 2001;

Have agreed on the following provisional arrangements for the delimitation of the maritime boundary between the two countries:

Article I

The provisional line of delimitation marking the maritime boundary between the two countries shall consist of two segments of a straight line connecting points P1, P2, P3 and P4, defined as follows:

- Point P1 designates marker No. 001 of the Tunisian-Algerian land boundary;
- Point P2 designates the point situated four (4) nautical miles west of the Sorelles reef;

- Point P3 designates the point of intersection of the line connecting points P1 and P2 with the line situated 52 nautical miles away delimiting in the north the Algerian exclusive fishing zone and measured from the Algerian baselines;

- Point P4 is the point with the following coordinates:

38°00' latitude north

007°50' longitude east of Greenwich

Article 2

The Parties shall establish a joint technical group to establish the coordinates of points P1, P2, P3 and P4 using the World Geodetic System 1984 (WGS 84) and draw on charts the line defined in article 1 above.

The group shall complete its work within a maximum period of six (6) months from the date of signature of this Agreement.

The work of this group shall be recorded in a procès-verbal to be signed by the plenipotentiaries of the two Parties. This procès-verbal shall constitute an integral part of this Agreement.

Article 3

The People's Democratic Republic of Algeria and the Republic of Tunisia shall exercise their sovereignty, their sovereign rights and their jurisdiction west and east, respectively, of this line.

Article 4

The provisional arrangements provided for in article 1 of this Agreement shall be without prejudice to the definitive delimitation of the maritime boundary between the two countries.

Article 5

In the event of the discovery of deposits of mineral resources that cross the provisional line, the Parties shall consult each other with a view to reaching agreement on arrangements for the equitable exploitation of such resources.

Article 6

The Parties undertake to cooperate and coordinate their activities in the following areas:

- Conservation of natural resources, in particular living resources;
- Search and rescue at sea;

- Prevention and punishment of customs, sanitary and fiscal offences and of illegal immigration;
- Prevention and punishment of offences involving narcotic drugs and arms trafficking;
- Prevention of any act threatening the security of the two countries;
- Application of contractual regulations, particularly those concerning the security of shipping and air traffic, as well as the marine environment.

Article 7

Any dispute concerning the application or interpretation of this Agreement shall be settled by consultation between the Parties or by any other means agreed between them.

Article 8

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification in accordance with the constitutional requirements in force in the two countries.

Article 9

This Agreement shall remain in force for a period of six (6) years from the date of the exchange of the instruments of ratification between the Parties. During this period, the Parties shall evaluate the implementation of this Agreement.

Article 10

At the end of the period specified in article 9 above, the Parties shall agree to conclude an agreement on the definitive delimitation of the maritime boundary between the two countries. Failing that, the Parties shall agree to renew or revise this Agreement.

Done at Algiers, on 11 February 2002, in two original copies in the Arabic language, both texts being equally authentic.

For the Republic of Tunisia:

HABIB BEN YAHYA

Minister for Foreign Affairs

For the People's Democratic Republic of Algeria:

ABDELAZIZ BELKHADEM

Minster of State

Minister for Foreign Affairs

ANNEX TO THE AGREEMENT ON PROVISIONAL ARRANGEMENTS FOR THE
DELIMITATION OF THE MARITIME BOUNDARY BETWEEN THE REPUBLIC
OF TUNISIA AND THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA

Pursuant to the provisions of article 2 of the Agreement on provisional arrangements for the delimitation of the maritime boundary between the Republic of Tunisia and the People's Democratic Republic of Algeria, signed at Algiers on 11 February 2002, the undersigned plenipotentiaries of the two countries have adopted the following procès-verbal containing the results of the work of the joint technical group:

PROCÈS-VERBAL OF THE MEETING OF THE JOINT ALGERIAN-TUNISIAN TECHNICAL GROUP
HELD IN TUNIS, 1 TO 8 JULY 2002

In accordance with article 2 of the Agreement on provisional arrangements for the delimitation of the maritime boundary between the People's Democratic Republic of Algeria and the Republic of Tunisia, signed at Algiers on 11 February 2002, the four points forming the provisional line delimiting the maritime boundary between the two countries are calculated using the World Geodetic System 1984 (WGS 84) and the Universal Transverse Mercator (UTM) projection system as follows:

Point P1 (X=468128.71)

(Y=4088378.99)

Point P2 (X= 457962.5)

(Y=4139213.5)

Point P3 (X=449023.8594)

(Y=4183909.7453)

Point P4 (X=397568.0535)

(Y=4206457.1241)

In order to avoid any ambiguity when marking these four points on nautical charts based on different geodesic systems and projection systems, these points shall be defined in terms of the azimuth and distance from point P1, representing boundary marker No. 001 of the Algerian-Tunisian land boundary.

Point P2: Azimuth = 348° 28' 23" distance = 51860.9625 m

Point P3: Azimuth = 348° 28' 23" distance = 97459.2693 m

Point P4: Azimuth = 328° 55' 07" distance = 137601.2365 m

The determination of the aforementioned points was based on data obtained from the hydrographical survey of the Sorelles reef of 4 July 2002 by the joint technical group, as shown in the chart attached to this annex.¹

For the Tunisian technical group:

FETHI SETTAY
Marine commander

For the Algerian technical group:

COLONEL ABD-ENNOUR ABDERRAHMANE AOUN

Done at Algiers, on 7 August 2002, in two original copies in the Arabic language, both texts being equally authentic and constituting an integral part of the Agreement on provisional arrangements for the delimitation of the maritime boundary between the two countries.

For the plenipotentiary of the Republic of Tunisia:

ABDELMAJID BAOUAB
Director-General of Consular Affairs
Ministry of Foreign Affairs

For the plenipotentiary of the People's Democratic Republic of Algeria:

NADIR LARBAOUI
Director of Legal Affairs
Ministry of Foreign Affairs

1. See pp. 198 and 199 of this volume

[TRANSLATION — TRADUCTION¹]

ACCORD PORTANT ARRANGEMENTS PROVISOIRES RELATIFS À LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME ENTRE LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE ET LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE

La République tunisienne et la République algérienne démocratique et populaire, ci-après dénommées par l'expression "parties";

Désirant consolider les relations de fraternité, de coopération et de bon voisinage existant entre les deux peuples frères, enracinées dans les liens historiques communs;

Répondant à la forte volonté de renforcer les relations d'excellence existant entre les deux pays dans tous les domaines sur la base de la fraternité, de la solidarité et de la concrétisation des intérêts communs;

Soucieuses de contribuer à l'édification de l'espace de l'Union du Maghreb arabe par la consolidation des relations fraternelles et de coopération qui lient les Etats et les peuples de l'Union;

S'inspirant de l'esprit de fraternité et de concorde qui a permis la conclusion de la Convention relative au bornage de la frontière terrestre entre les deux pays, signée à Tunis le 19 mars 1983 et ratifiée par les parties;

Animées par la forte volonté de régler, dans un esprit de compréhension, de coopération et d'équité, les questions relatives à la délimitation de la frontière maritime entre les deux pays;

En application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, adoptée le 10 décembre 1982 à Montégo Bay et ratifiée par les parties et notamment ses articles 74 paragraphe 3 et 83 paragraphe 3 relatifs aux arrangements provisoires;

Déterminées à inscrire leur objectif dans le cadre d'une action visant la conclusion d'un accord définitif portant délimitation de la frontière maritime entre les deux pays;

Tenant compte des travaux de la commission mixte chargée de la délimitation de la frontière maritime entre les deux pays et notamment les conclusions de sa 10^{ème} session, tenue à Alger, le 27 juin 2001;

Sont convenues des arrangements provisoires portant délimitation de la frontière maritime entre les deux pays, conformément à ce qui suit :

Article 1er

Le tracé provisoire pour la délimitation de la frontière maritime entre les deux pays, est constitué de deux segments d'une ligne droite reliant les points : point 1 (P1), point 2 (P2), point (P3) et point 4 (P4) définis comme suit :

1. Translation provided by the Governments of Algeria and Tunisia — Traduction fournie par les Gouvernements d'Algérie et de Tunisie

- Le point 1 représente la borne frontalière n° 001 de la frontière terrestre algéro-tunisienne;

- Le point 2 représente le point situé à quatre (4) miles marins à l'ouest de l'Ecueil des Sorelles;

- Le point 3 représente le point d'intersection de la ligne reliant les points (P1) et (P2) avec la ligne située à 52 miles marins, délimitant au nord la zone algérienne de pêche réservée calculée à partir des lignes de base algérienne;

- Le point 4 représente le point aux coordonnées suivantes :

Latitude : trente huit degré Nord (38° .00' N);

Longitude : sept degré et cinquante minutes Est (007° .50' E).

Article 2

Les parties constituant un groupe technique mixte chargé d'établir les coordonnées des points (P1), (P2), (P3) et (P4), selon le système de référence géodésique mondiale de l'année 1984 (WGS 84) et de tracer sur les cartes la ligne mentionnée à l'article ci-dessus;

Le groupe achèvera ses travaux dans un délai de six (6) mois au plus tard, à compter de la date de signature du présent accord;

Les travaux de ce groupe technique mixte seront consignés dans un procès-verbal qui sera adopté par les plénipotentiaires des parties, lequel fera partie intégrante du présent accord.

Article 3

La République algérienne démocratique et populaire à l'ouest de la ligne provisoire et la République tunisienne à l'est de celle-ci exerceront leur souveraineté, leurs droits souverains ou leur juridiction.

Article 4

Les arrangements provisoires prévus à l'article 1 n'affectent pas la délimitation définitive de la frontière maritime entre les deux pays.

Article 5

En cas de découverte de ressources minérales chevauchant les deux côtés de la ligne frontière provisoire, les parties se concerteront afin de convenir des modalités d'exploitation équitable desdites ressources.

Article 6

Les parties s'engagent à coopérer et à coordonner leurs actions dans les domaines suivants :

- La conservation des ressources naturelles, notamment les ressources biologiques;
- Le sauvetage et le secours en mer;
- La prévention et la répression des infractions douanières, sanitaires, fiscales et de l'immigration illégale;
- La prévention et la répression des infractions liées à la drogue et au trafic d'armes;
- La prévention de tout acte menaçant la sécurité des deux pays; .
- L'application des règles conventionnelles, notamment celles relatives aux questions de sécurité de la navigation maritime et aérienne ainsi qu'aux questions de l'environnement marin.

Article 7

Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord sera réglé par la concertation entre les parties ou par tout autre moyen convenu par elles.

Article 8

Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de l'échange des instruments de ratification, conformément aux procédures constitutionnelles en vigueur dans les deux pays.

Article 9

Le présent accord demeurera en vigueur pour une durée de six (6) années à compter de la date de l'échange des instruments de ratification entre les parties. Durant cette période, les parties procéderont à l'évaluation de l'exécution du présent accord.

Article 10

Au terme de la période datée à l'article 9 ci-dessus, les parties conviendront de l'élaboration d'un accord portant délimitation définitive de la frontière maritime entre les deux pays, à défaut, les parties conviendront de la prorogation ou de la révision du présent accord.

Fait à Alger, le 11 février 2002 en deux (2) exemplaires originaux, en langue arabe, les deux textes faisant également foi.

Pour la République tunisienne :
Le Ministre des Affaires Étrangères,
HABIB BEN YAHIA

Pour la République algérienne démocratique et populaire :
Le Ministre d'État,
Ministre des Affaires Étrangères,
ABDELAZIZ BELKHADEM

ANNEXE À L'ACCORD PORTANT ARRANGEMENTS PROVISOIRES RELATIFS À
LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME ENTRE LA RÉPUBLIQUE
TUNISIENNE ET LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET PO-
PULAIRE

En application des dispositions de l'article 2 de l'accord portant arrangements provisoires relatifs à la délimitation de la frontière maritime entre la République tunisienne et la République algérienne démocratique et populaire, signé à Alger, le 11 février 2002, les plénipotentiaires soussignés des deux pays ont adopté le procès-verbal ci-après qui consigne les conclusions des travaux du groupe technique mixte :

PROCÈS-VERBAL DES TRAVAUX DU GROUPE TECHNIQUE MIXTE ALGÉRO-TUNISIEN, TUNIS
DU 1ER AU 8 JUILLET 2002

Conformément à l'article 2 de l'accord portant arrangements provisoires relatifs à la délimitation de la frontière maritime entre la République algérienne démocratique et populaire et la République tunisienne, signé à Alger, le 11 février 2002, les quatre points formant la ligne provisoire de la délimitation de la frontière maritime entre les deux pays sont déterminés selon le système géodésique WGS 84 et le système de projection UTM, comme suit :

Point 1 (P1) (X = 468128.71)

(Y = 4088378.99)

Point 2 (P2) (X = 457962.5)

(Y = 4139213.5)

Point 3 (P3) (X = 449023.8594)

(Y = 4183909.7453)

Point 4 (P4) (X = 397568.0535)

(Y = 4206457.1241)

Afin d'éviter toute ambiguïté dans la matérialisation de ces quatre points sur des cartes maritimes aux différents systèmes géodésiques et systèmes de projection, ces points seront définis selon l'azimut et la distance, à partir du point 1 (P1) qui représente la borne frontière n° 001 de la frontière terrestre algéro-tunisienne.

Point 2 (P2) Azimut = 348° 28' 23" distance 51860.9625 m;

Point 3 (P3) : Azimut 348° 28' 23" distance 97459.2693 m;

Point 4 (P4) : Azimut = 328° 55' 07" distance 137601.2365 m

La détermination des points susmentionnés a été adoptée sur la base des données obtenues du levé hydrographique de l'écueil des Sorelles du 4 juillet 2002 par le groupe technique mixte et qui sont matérialisés dans le dessin graphique joint à cette annexe¹.

Pour le groupe technique tunisien :

Le commandant de la marine,

FETHI SETTAY

Pour le groupe technique algérien :

Le colonel,

ABD-ENNOUR ABDERRAHMANE AOUN

Fait à Alger, le 7 août 2002, en deux exemplaires originaux en langue arabe, les deux textes faisant également foi et constituent une partie intégrante de l'accord portant arrangements provisoires relatifs à la délimitation de la frontière maritime entre les deux pays.

Pour le plénipotentiaire de la République tunisienne :

Le directeur général des affaires consulaires

au Ministère des Affaires Étrangères,

ABDELMAJID BAOUAB

Pour le plénipotentiaire de la République algérienne démocratique et populaire:

Le directeur des affaires juridiques au Ministère des Affaires Étrangères,

NADIR LARBAOUI

1. Voir p. 198 et 199 du présent volume